



安全理事会

Distr.: General
18 April 2000
Chinese
Original: French

2000年4月17日多哥常驻联合国代表给安全理事会主席的信

谨提及我2000年3月24日的信(S/2000/256)，并随函附上部际调查委员会关于联合国负责调查违反对安盟实行的制裁情况的专家小组的报告(S/2000/203)内所载指控的报告。

我借此机会请你注意，我上述信函内提到的这个调查委员会由以下人士组成：

宪法法院院长阿祖 - 科菲·阿梅加先生；

国民议会第一副主席瓦塔拉·方巴雷·纳查巴教授；

最高法院院长费苏·劳森先生。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

罗朗·克波茨拉 (签名)

2000年4月17日多哥常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件

部际调查委员会关于联合国专家小组的报告(S/2000/203)内所载指控的报告

2000年4月14日，洛美

一. 引言

多哥政府感谢由安德斯·莫伦德先生领导的负责调查违反争取安哥拉彻底独立全国联盟(安盟)实行的制裁情况的专家小组，并借此机会极其真诚、客观地对专家小组的报告(2000年3月10日S/2000/203号文件)内所载的指控作出答复。

但是，首先，多哥政府谨感谢莫伦德先生及他的小组，感谢他注意到，他们认为构成违反安盟实行的制裁的行为可能由当局所犯，也可能由个别多哥人所犯。

多哥政府还谨要求安全理事会主席从宽审议对专家小组的报告的本份答复。

国际社会和安全理事会不能怀疑，多哥国家元首不辞余力地在非洲，特别是在本次区域寻求和平与安全。在这方面，他将在非洲各国开展调解活动便是证明。

因此，埃亚德马总统一直运用多哥与所有国家的良好关系帮助在非洲和平解决冲突，仅举几个例子有：马里和布基纳法索间的边界冲突、乍得和塞拉利昂的内战、以及尼日利亚和喀麦隆有关巴卡西半岛问题的争端。

同样，为了维护西非国家经济共同体(西非经共体)各国的和平与安全，埃亚德马总统与奥巴桑乔总统一起，提出了一份互不侵犯条约，16个成员国于1974年4月22日在拉各斯签署了这份协定。

此外，为了加强非洲统一组织预防、管理和解决冲突机制的干预能力，埃亚德马总统在该组织1994年在突尼斯举行的会议上提议成立一支非洲维持和平部队(非洲维和部队)，这一提议受到了其非洲同行的赞同，并得到了各大国的支持。

埃亚德马总统的调解努力并没有漏掉安哥拉20多年来的局势。事实上，多哥与该国保持长期的关系，目的是寻求在安哥拉冲突双方间谋求和平。

多哥认为，只有通过政治对话，而不是通过使用武器，才能在安哥拉取得持久和平和民族和解。

这一立场并不总是能得到理解。

为了消除一切怀疑，多哥共和国曾三次向由多斯桑托斯总统派遣的安哥拉人士敞开大门，以调查安盟在多哥境内的活动。各次调查都表明，怀疑是没有根据的。

最近，在安哥拉当局的倡议下，一个由特别事务司外地事务总干事的代表何塞·玛丽亚·坎波斯先生率领的安哥拉内务部高级别代表团于2000年3月4日至10日来到多哥，以求核查有关安盟部队在离洛美400公里的卡拉卫戍区的佩瓦国家突击队训练中心受训的指控。

这次访问使安哥拉代表团确认，在对中心的文件和训练名册进行审查后没有发现任何东西可以支持以下说法，即安盟成员在那里接受过某种军事训练；恰恰相反，代表团团长坎波斯先生承认，以前没有任何安哥拉人在该中心逗留过，并希望该中心一如既往

继续完成其非洲使命，并有朝一日接收安哥拉人进行军事训练。

还要指出，为了和平解决安哥拉冲突，联合国秘书长安哥拉问题特别代表阿利翁·布隆丹·贝耶先生于 1998 年 6 月 26 日在洛美发表声明说，他是受秘书长派遣，来找埃亚德马总统寻求他的斡旋的。

埃亚德马总统接受了这项工作，并经常向联合国秘书长通报他为完成这项任务而采取的步骤。

尽管埃亚德马总统作出了种种努力，但安哥拉当局还是于 1999 年 10 月在洛美成功地绑架了萨文比先生的长子 19 岁的学生阿劳若。1999 年 11 月 12 日，安哥拉驻拉各斯大使馆二秘曼纽尔·达席尔瓦·卡西米罗先生绑架阿劳若 17 岁的弟弟埃洛伊·萨凯塔未遂，因为这名学生的警惕性强，及时报告了多哥安全部队。

这名进行绑架的二秘在逮捕后招供事实，声称他是为获得提升而自行采取行动的。尽管有此违反外交惯例的不友好举动，埃亚德马总统还是命令将其释放，并交还给安哥拉当局。

多哥和多哥总统在为促进非洲和平与安全作出如此努力之后，还遭到这么多不公正的指控，这怎么能让人理解？

多哥政府特此申明，它被误告违反对安盟的制裁，这些指控的可靠性经不起任何认真的分析。

然而，在作这种分析之前，必须简要地回顾一下联合国对以若纳斯·萨文比先生为首的安盟进行国际谴责和宣布禁运措施的逐步演变历程。

萨文比先生与以多斯桑托斯为首的安哥拉政府决裂后，自 1975 年以来对该政府开战，为此遭到了联合国的几次制裁：

- 1993 年关于武器、军事物资和石油的制裁；
- 1997 年关于冻结银行帐户和关闭其驻外办事处以及禁止其领导人出国旅行的制裁；

- 1998 年关于禁止购买安盟控制区出产的钻石的制裁。

由于这些制裁无效，安全理事会根据秘书长的建议，通过第 1237 (1999) 号决议设立了一个专家小组，以追查违法贩运武器、供应石油和买卖钻石以及转移安盟资金的情况。

该专家小组提出的报告对多哥作出了一些含糊、虚假、甚至是诽谤性的严厉指控。

二. 对专家小组收集针对多哥的指控所用的方法的批判

专家小组的报告第 11 段指出，小组在工作中“特别注意只利用经小组信任的多个来源确认或核实的资料”。然而，专家们并没有运用这项原则，他们仅满足于单方面——即已脱离并叛离安盟、加入罗安达政府的人的言论。

名为“Kallias”的人所作的言论便是如此，尤其是第 32 和 33 段所引的言论。

这些言论有没有得到其他证词的确认或核实？

没有任何东西可以证明，查寻证据的一项法律原则是，任何对第三者提起法律诉讼或提出指控的人都必须提出证据。因此，专家小组有义务寻找能够与 Kallias 的指控印证的其他证据。然而，专家们却满足于辑录一些没有任何事实根据的谣言和流言。

难道大家能相信这种显然是荒诞而随意的言论吗？

联合国的报告难道能依据这种属于诽谤的胡言乱语来对一国及其总统提出如此严重的指控吗？而这位总统是大家公认的解决非洲间冲突的人。

三. 对报告内所载的指控的审查

对多哥政府提出的指控涉及报告内提到的每个领域，即；

- 在武器和军事装备方面违反禁运；

- 在石油和石油产品方面违反禁运；
- 在钻石方面违反禁运；
- 违反对安盟驻外机构和出国旅行的制裁；
- 违反对安盟的资金和资产的制裁。

多哥政府坚决否认每一项指控：

A. 在武器和军事装备方面违反禁运

在购买武器和军事装备方面对多哥提出了好几项指控，据称这些武器和军事装备被寄存在多哥，然后转往真正的目的地，即安盟：报告提到了 SAM 6 型导弹和一个乌克兰出产的 BM-27 型多管发射导弹系统。

关于这一点，多哥承认。在 1995 年间，安盟负责人曾要求国防部长协助购取军事装备。这项要求一直持续到 1997 年。在此期间，安盟向国防部长展示一些文件，表明已与其他几个国家采用这一程序。

由于这一情报，国防部长指示使多哥武装部队总参谋长采取一切实际措施订购上述装备。

后来向国家元首兼总司令作了汇报，引起了他的愤怒。他强调指出，国防部长的这一行动违反了联合国最近的决议，而且也与他作为罗安达政府与安盟间的调解人的身份不符。因此，国家元首认为，难以想象我国会让其中一方采购军事装备。他明确表示，他相信，安哥拉问题只有通过对话解决，而不能通过使用武器解决。

在上述事情发生之后，国家元首首先命令没收这些装备，然后将国防部长因犯严重错误而革职。

安盟代表曾多次要求归还上述装备，但国家元首总是坚决拒绝。

关于使用假冒最终用户证的问题，不妨提及多哥常驻联合国代表克波茨拉先生的发言，他指出：

“在少数由叛离分子提供情报的例子中，如班杜阿将军所提供的情报确实经过专家小组核查，但却被证明是没有根据的。”

我要具体提一下报告第 40 段：“班杜阿将军指出，他认为一个 BM-27（飓风）型多管发射导弹系统来自乌克兰，通过多哥运到安盟，但是，乌克兰政府报告说，在有关的所述期间，没有获准从乌克兰向多哥出售的武器”。

为此，报告认为，“专家小组的调查显示，没有证据可证明乌克兰政府出售或以其他方式直接或间接地向安盟提供军事援助”。专家小组在这一情况下为什么没有象对乌克兰一样宣布多哥无罪？

此外，还必须作以下说明：

- 报告没有说明最终用户证的日期；日期是在 1993 年 9 月 15 日以前还是以后？
- 也没有说明是谁签署最终用户证的；
- 即使有这些最后用户证，也不能证明所证明的产品已运往安盟。

在这方面，报告含糊其词，造成了严重混乱，何况该报告还提及萨文比先生与多哥国家元首因运给他的武器问题而产生不和。

因此，报告表明，安盟在多哥采取的步骤失败了。

关于转运武器和军事装备问题，报告既没有具体说明（飞机抵达洛美的）指控的时间，也没有说明飞行地图；报告内有那么多不明确的地方，因此含糊不清，否则多哥政府还可以对此作出答复。

多哥并不排除曾经被人引犯错误的可能性。不过，绝不应把在目的地上可能犯的错误当作是故意违反。

B. 在石油和石油产品方面违反禁运（在多哥为飞机加油）

关于涉嫌违反制裁的飞机在某些时候躲过负责监视多哥领空的主管当局的视线、取得在多哥领土上

飞越和（或）降落的许可的说法，多哥政府无法绝对表示意见。

为此必须说明有关飞机的型号和注册号码以及加油的日期和地点。

无论怎样，都应该记住，加油服务部门并不需要政府许可才能出售其产品。同样，它们也不打听加油的飞机来自何处、其所载的货物是什么。碳氢燃料是自由买卖的。

C. 在钻石方面违反禁运

班杜阿将军声称，他曾给多哥总统一袋钻石，袋子“有一本护照那么大”。

多哥不是钻石销售处；专家小组成员自己明白这一点，并且知道公开出售安盟占领区出产的钻石的地点。

因此，相信一国元首竟然会听凭安盟代表班杜阿将军所说的摆布，实在让人生气。

诚然，国家元首在正式访问时可能交换礼物；但萨文比先生并不是国家元首，两人从未交换过礼物。

这名将军以立场多变著称，他从未单独与萨文比先生和埃亚德马总统在一起，因为埃亚德马总统不论会见什么人，都至少有一名助手在场。

D. 违反对安盟驻外机构和出国旅行的制裁

外资护照可能是在禁运以前签发的，据多哥当局所知，现在或过去接受各国共同给予的这种优惠待遇的人并不是禁运打击的对象。

而且，难免会有偶尔调换名字或用化名的情况，无论如何都不能把这种花招归咎于多哥政府，也不能把它解释为多哥政府违反制裁。

关于萨文比先生的代表与多哥总统的某些亲信之间的秘密关系应该考虑到，如果萨文比先生确实建

立了这种秘密关系，那是因为他感到离埃亚德马总统远。

由于安盟的网络在 1998 年禁运之后并不可能被彻底摧毁，其成员被迫再度转入地下以秘密开展活动，这并不是不可能的。

由于萨文比先生的孤立状况，有些人可能自称是埃亚德马总统的亲信，但其实离他很远，他们可能利用这一状况为自己谋利，这是完全可信的。

E. 违反对安盟的资金和资产的制裁

埃亚德马总统从未碰过萨文比先生的一分钱，萨文比先生也从未给过他钱。这么大一笔款额（500 万美元）难道不应该是存在银行吗？专家们有没有谋略在当地银行核实这项指控？

这么大一笔款额不可能存放在一个人手中，大家知道，安盟的存款放在外国银行。

如果多哥当局非常想得到这 500 万美元的存款证据。

此外，报告内还有一系列极大的自相矛盾之处。

毫无疑问，萨文比先生的子女跟其他许多处于困境的非洲公民一样，主要出于人道主义理由而在洛美受到接待。为此目的，埃亚德马总统从自己的腰包为这些子女掏钱，这是报告中所承认的。

因此，如果说埃亚德马总统挪用了萨文比先生寄存在他那里的一部分款额，那是不负责的；这是损害一个国家元首的名誉。

这项指控对埃亚德马先生的名誉和尊严提出了疑问；考虑到这一指控的严重性，指控应根据具体可查的事实，而不是空洞的言论。

四. 结论

报告内没有一点严肃、可信的东西可告诉安全理事会成员；事实上，这在他们心里造成疑团。

因此，绝对不能核可这项报告。

多哥谨重申，愿为和平解决安哥拉问题作出贡献。在这方面，多哥重申，多哥绝不会向任何一方提供武器。

多哥政府为证实其诚意，已：

1. 废止并继续要求退回发给某些安盟成员的多哥护照。同样，多哥政府也将对制裁委员会点名的人采取同样的措施；

2. 承诺务必严格遵守对安盟实行的各项制裁；

3. 设立一个全国委员会，负责遵循联合国关于对安盟的禁运的各项决议，并监督其全面执行工作；

4. 邀请联合国专家再次来多哥，因为上一次特派团未能建立建设性的对话。